

CD1

## Ar paeron hag ar vaeronez Le parrain et la marraine

Marie GENTIL – Trogeri – Miz Du 1981 (Troguéry – Novembre 1981)

An eiz di-meus ar viz goue-len bloaz mil nav c'hant pe-var war'n ugent A zo un a-fer ar-ru-et Kre-  
nañ a ran en ur lâ-ret Rak me a-sur an dud yaou-ank kle-vet ma son vont ket kon-tant

An eiz deus ar viz gouelen  
ar bloaz mil nav c'hant pevar war 'n ugent  
A zo un afer arruet  
Krenañ a ran en ur lâret  
Rak me a asur an dud yaouank  
o klevet ma son ne vezont ket kontant

Daou den yaouank deus memes kontre  
Dalc'h ur bugel dimeus a vadez  
Pa deuint bet plijadur en abondañs  
Dre ma oa enne konfians  
Ar paeron hag ar faeronez  
A gouskas asambles un nozvezh

Iñvitet e oa an amezeien  
Da vont d'o c'hoanioù deiz ar vadeziant  
Ha oa pedet ar gompiri  
Da chom asambles gante da zebriñ  
Nemet an daou-mañ a oa poaniet  
Rak kaout a raent oa hir ar pred

Pa devoit debret o c'hoanioù  
ec'h ejont d'ar gêr o daou en velo  
Ha hini anezhe ne voa soñjet  
E-barzh an amzer dremenet  
Kenkoulz an eil evel egile  
Ne voa joa diouzh noz an deiz-se

Pe oant e-barzh ar gêr en em gavet  
An norejoù a oa serret  
Flotennet mat gant an alc'hwez  
a-raok ma oant aet en o gwele  
Evit esprikañ deoc'h an dro  
en em diwiskas nemet he loeroù

An amaroù e oa skoulmet  
Homañ devoa ket pasianted  
Hag e lezas anezhe evel-se  
Hag ec'h eas buan d'he gwele  
Rak goût a ouie he afer  
E oa he flas tu ar voger

*Le huit du mois de juillet  
De l'année 1924  
Il est arrivé une affaire,  
J'en tremble de le dire  
Car j'assure que les jeunes  
Ne seront pas contents d'entendre ma chanson.*

*Deux jeunes du même pays  
Tenaient un enfant lors d'un baptême.  
Comme ils avaient eu du plaisir en abondance,  
Puisqu'on avait confiance en eux,  
Le parrain et la marraine  
Dormirent ensemble une nuit.*

*Les voisins étaient invités  
A venir souper le jour du baptême.  
Les compères furent invités  
A rester manger avec eux.  
Mais ces deux-ci étaient en peine  
Car ils trouvaient long le repas.*

*Quand ils eurent mangé leur souper  
Ils allèrent en vélo tous deux à la maison  
Et aucun des deux ne pensait  
Au temps passé.  
Aussi bien l'un que l'autre  
Étaient joyeux cette nuit-là.*

*Quand ils arrivèrent à la maison  
Ils fermèrent les portes,  
Bâclées et fermées à clef.  
Avant de se mettre au lit,  
Que je vous l'explique de nouveau,  
Elle se dévêtit, excepté ses bas.*

*Les attaches étaient nouées  
Celle-ci n'avait pas de patience  
Et elle les laissa de la sorte  
Et se mit vite au lit.  
Car elle connaissait bien son affaire  
Et savait que sa place était du côté du mur.*

«C’hwil ma mignon a chomo aze  
 En tu ar bord deus ar c’hostez  
 evel-se evurus ni a vezo  
 Amañ e-mesk al linse/ioù  
 Ya d’an den klañv a ra kalz a vat  
 Pa nevez un nebeud sec’hed»

Pelloc’h ne n’hallan ket lâret  
 Rak me ne oan ket o sellet  
 Met an hini a gouske ganti  
 Hennezh en devoa lâret din  
 En devoa kousket un nozvezh  
 Asambles gant ar faeronez

Da dek eur an noz e oa se  
 Betek un eur diouzh ar beure  
 evit esplikañ an dro ervat  
 Devoa ket serret al lagad  
 Ha da c’hwec’h eur e renkont sevel  
 Hep bezañ kousket un dakenn

Neuze a debfont o dijuni  
 Asamblez evel kompiri  
 en em lâret n’ankouajent james  
 Ar wech kentañ e oa maeronez  
 Rak brav a dremen ar vuhez  
 Na pa vez daou er memes gwele

Ar plac’h a zerc’has d’he giz  
 Hag ec’h a bepred d’he ofis  
 Hag he fenn ganti e-barzh an aer  
 evel penn ur c’hog e-barzh ur baner  
 Hag he daoulagad dic’hwezet  
 Met deus se n’omp ket estonet

Me ho supli merc’hed yaouank  
 Kement a glevo ma c’hanaouenn  
 Ne ret ket evel ’neus graet honnezh  
 Na pac’h efet da faeronez  
 Rak tout an traoù a vez klevet  
 Na vez abred, e vez diwezhat

Ar son-mañ a oa kompozet  
 Seizh poz enni en ur gousket  
 A-raok sevel deus ma gwele  
 am boa kompozet ar rest neuze  
 Ha goude fin ma dijuni  
 am boa komañset kanañ anezhi

«Vous mon ami, resterez là  
 Du côté du bord, de côté,  
 De cette façon nous serons heureux  
 Ici au milieu des draps.  
 Oui cela fait du bien au malade  
 Quand il a une petite soif.»

Plus loin je ne puis dire  
 N’étant pas à regarder.  
 Mais celui qui dormait avec elle  
 Celui-là m’avait dit  
 Qu’il avait dormi une nuit  
 Avec la marraine !

Cela se passait à dix heures du soir  
 Jusqu’à une heure du matin  
 Pour bien vous l’expliquer de nouveau  
 Elle n’avait pas fermé l’oeil  
 Et ils devaient se lever à 6 heures  
 Sans avoir dormi goutte.

Alors ils mangèrent leur petit déjeuner  
 Ensemble comme des compères  
 En se disant qu’ils n’oublieraient jamais  
 La première fois qu’elle était marraine.  
 Car la vie passe joliment  
 Quand on est deux dans le même lit !

La fille poursuivit à sa manière  
 Et alla quand même à son travail  
 En gardant la tête droite  
 Comme la tête du coq hors du panier,  
 Les yeux bouffis,  
 Mais nous n’en sommes pas surpris !

Je vous en prie, jeunes filles,  
 Toutes celles qui entendront ma chanson  
 Ne faites pas comme celle-là  
 Quand vous serez marraine,  
 Car toutes les choses sont entendues  
 Tôt ou tard.

Cette chanson a été composée,  
 Sept couplets, en dormant.  
 Avant de me lever de mon lit  
 J’avais composé le reste  
 Et après mon petit déjeuner  
 J’avais commencé à la chanter.